

Périodes et horaires d'ouverture

Le musée du Chablais est ouvert du **29 mars au 10 novembre 2013**.
Mars/avril/mai/juin/septembre/octobre/novembre :
du mercredi au dimanche inclus de 14h30 à 18h.

Juillet et août : tous les jours de 10h à 12h et de 15h à 18h30.
Fermeture le 1^{er} mai.

Visites guidées (pour les individuels)

Juin et septembre : du mercredi au dimanche
à 16h30 pour l'exposition temporaire et 15h30
pour les expositions permanentes.
Juillet et août : tous les jours à 11h et 16h30
pour l'exposition temporaire, 15h30 pour les
expositions permanentes (sauf dimanche matin).
Supplément visite commentée : **0,70 €**

TARIFS

Tarif spécial

Les visiteurs en possession d'un billet
d'entrée (plein tarif) du musée du
Chablais ou du château de Ripaille
bénéficient du tarif réduit pour la visite
du second lieu.

**Château de Ripaille >> tarifs et horaires
d'ouverture sur www.ripaille.fr**

INDIVIDUELS	PLEIN TARIF	TARIF RÉDUIT*	- 11 ANS
VISITE LIBRE UNIQUEMENT	2,20 €	1,80 €	GRATUIT
BILLETS JUMELÉS Musée du Chablais + Écomusée de la Pêche et du Lac	3,80 € au lieu de 4,40 €	2,75 € au lieu de 3,60 €	GRATUIT
GROUPE**	VISITE LIBRE	VISITE GUIDÉE	ACCOMPA- GNEURS
PLUS DE 10 PERSONNES	1,80 €	2,50 €	GRATUIT
ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES DE THONON	GRATUIT	1,80 €	GRATUIT

* Seniors, chômeurs, étudiants, handicapés, enfants de 11 à 18 ans.

Uniquement sur réservation. Renseignements auprès du service culture au **04 50 70 69 49.

CHÂTEAU DE SONNAZ • 2, RUE MICHAUD • 74200 THONON-LES-BAINS
POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
VILLE DE THONON-LES-BAINS SERVICE CULTURE ET PATRIMOINE : 04 50 70 69 49
MUSÉE DU CHABLAIS (PENDANT LES HEURES D'OUVERTURE) : 04 50 71 56 34

www.ville-thonon.fr

**LE MUSÉE DU CHABLAIS, CRÉÉ EN 1863,
EST INSTALLÉ SOUS L'OFFICE DE
TOURISME DE THONON, DANS LES CAVES
VOÛTÉES DU CHÂTEAU DE SONNAZ...**

3 EXPOSITIONS PERMANENTES

La Frontière, histoires de contrebande

Que celui qui n'a jamais fraudé lève la main ! Par le lac ou
la montagne, à pied, à ski ou en voiture, le Chablais est un lieu
de passage frauduleux des marchandises les plus variées.

À travers les **stratagèmes des contrebandiers** et les **saïes
des douaniers, l'histoire du territoire** et bien sûr celle de la
douane et du douanier nous est contée.
Si vous vous sentez l'âme d'un gabelou, vous pourrez tenter
de découvrir les caches et les procédés de contrebande
du passé !



**... DEMEURE HISTORIQUE DU XVII^e SIÈCLE,
SUSPENDU AU-DESSUS DU LAC LÉMAN,
ET OFFRANT UN MAGNIFIQUE PANORAMA
SUR LE MASSIF DU JURA.**

Les barques du Léman : chronique d'une navigation disparue

De la seconde moitié du XVIII^e siècle au début du XX^e,
les barques à voiles latines, dites du Léman, héritières des
galères génoises, ont assuré le transport de tonnes
de **roches des carrières de Meillerie** contribuant à la
construction de la Genève moderne.

À travers **maquettes, tableaux et objets**, découvrez comment
se construisaient ces belles du lac et les dures conditions
dans lesquelles travaillaient les centaines d'hommes
embauchés dans le secteur du transport et de la construction.

cap sur
le Rhône

Le musée du Chablais fait partie du réseau culturel « Cap sur le Rhône » qui regroupe
musées et sites patrimoniaux tout le long du Rhône, du lac Léman à la Méditerranée,
autour du thème de la navigation.

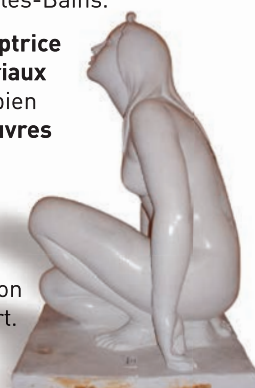


Portrait sensible de Marguerite Peltzer

Figure locale et artiste reconnue
internationalement, Marguerite Peltzer
a légué en 1991 son fonds d'atelier
à la Ville de Thonon-les-Bains.

Découvrez cette **sculptrice
de talent** qui a traité dans **différents matériaux**
(plâtre, pierre reconstituée, bronze) aussi bien
des **sujets violents et torturés** que des **œuvres
lisses à la beauté classique**.

Outre des œuvres majeures, retrouvez des
témoignages exceptionnels (statues ou
statuettes en cours ou achevées, archives,
photographies, matériel) dans une évocation
de l'atelier tel que l'artiste l'a laissé à sa mort.



150
MUSÉE DU CHABLAIS
ans

CARTE BLANCHE
À GÉRARD COLLIN-THIÉBAUT

**MUSÉE,
SORS
DE TA
RÉSERVE!**

29 MARS >>>
10 NOV. 2013

3 EXPOSITIONS D'ŒUVRES INÉDITES ET 2 INSTALLATIONS CONTEMPORAINES

www.ville-thonon.fr



du 29 mars
au 10 nov.
2013

EXPOSITIONS
TEMPORAIRES

MUSÉE,
SORS
DE TA
RÉSERVE !

Carte blanche à Gérard Collin-Thiébaud

En 2013, le musée du Chablais fête les 150 ans de sa création !

Afin de marquer cet événement, une carte blanche est confiée à Gérard Collin-Thiébaud, artiste contemporain qui a déjà travaillé avec de nombreux musées. Il s'intéresse en effet à la notion de collection privée ou publique et à la manière dont on peut se familiariser avec l'art.

Gérard Collin-Thiébaud a conçu son projet comme **une promenade à travers les réserves du musée et ses collections très variées, pour la plupart inconnues** : beaux-arts, ethnographie, animaux naturalisés, archéologie... De plus, il a souhaité sortir le musée de ses murs afin que les objets aillent à la rencontre du public.



À travers cinq lieux phares, il propose un projet à l'échelle de la ville afin que chacun puisse se réapproprier ces collections qui relatent l'histoire du Chablais et la culture locale.



MUSÉE DU CHABLAIS : « À la manière du VOYAGE AUTOUR DE MA CHAMBRE »

En référence à l'ouvrage de 1794 de Xavier de Maistre, Gérard Collin-Thiébaud fait vivre cet espace comme un voyage imaginaire au pays du Chablais, par une sélection de peintures, aquarelles, dessins, gravures et photographies ainsi que quelques pièces archéologiques.

CHÂTEAU DE RIPAILLE : « Les curiosités des collections »

Un musée des curiosités, se parcourant à la manière de l'atlas de l'historien de l'art Aby Warburg, où se frottent objets et œuvres variés, le banal et le remarquable, la mémoire de la vie.

MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE : « A-ménagements aux collections archéologiques »

Dans la cour de l'ancien couvent de la Visitation, une installation telle une sculpture, évoquant le stockage scientifique du mobilier archéologique.

COMMERÇANTS DU CENTRE-VILLE : « Les collections en vitrines »

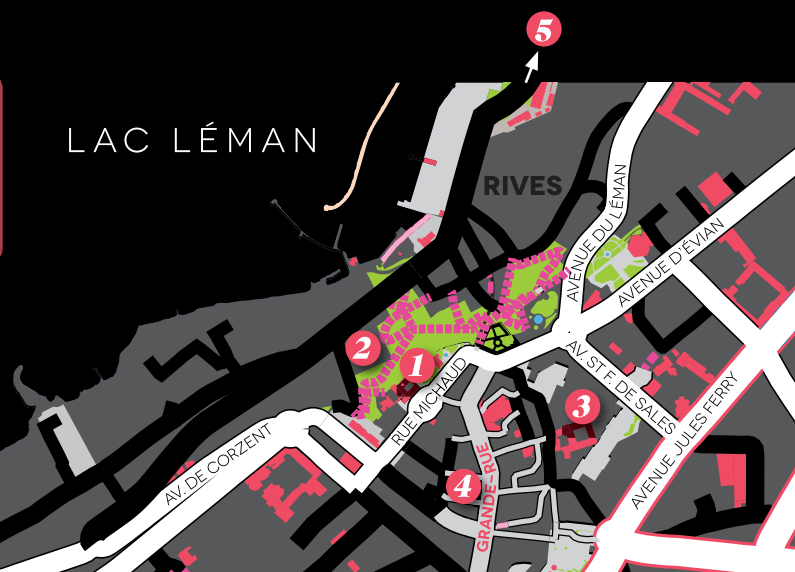
Une promenade citadine à travers les vitrines de certains magasins qui accueillent des objets des réserves, se retrouvant gardiens provisoires du patrimoine commun.

CHEMIN DE CROULACUL : « Le jardin des inventaires »

Une installation évoquant les titres d'œuvres du musée sur le chemin qui mène du musée du Chablais (en ville haute) à l'écomusée de la pêche et du lac (au port de Rives).

LAC LÉMAN

- 1 MUSÉE DU CHABLAIS
- 2 CHEMIN DE CROULACUL
- 3 MÉDIATHÈQUE
- 4 VITRINES COMMERÇANTES DU CENTRE-VILLE
- 5 CHÂTEAU DE RIPAILLE



2013 PROGRAMMATION CULTURELLE des musées

Un soir aux musées

CONFÉRENCE 1863 ou la naissance de la modernité par Philippe Piquet, historien d'art.

➤ JEUDI 4 AVRIL À 20H30
CHÂTEAU DE SONNAZ. GRATUIT

CONFÉRENCE Gérard Collin-Thiébaud, l'artiste en commissaire par Gérard Collin-Thiébaud, commissaire de l'exposition.

➤ JEUDI 13 JUIN À 20H30
CHÂTEAU DE RIPAILLE. GRATUIT

PROJECTION COMMENTÉE du documentaire *La guerre du Louvre*.

➤ JEUDI 10 OCTOBRE À 20H30
CINÉMA LE FRANCE. GRATUIT

« HORS-D'ŒUVRE »

Rencontre autour d'un objet singulier des collections.

➤ MERCREDIS 3 AVRIL, 15 MAI, 5 JUIN, 3 JUILLET, 7 AOÛT, 4 SEPTEMBRE, 2 OCTOBRE ET 6 NOVEMBRE À 12H15
MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE. GRATUIT

PROMENADES GUIDÉES

À travers le projet de Gérard Collin-Thiébaud dans la ville : au musée, au château de Ripaille, à la Visitation, dans les jardins et les rues commerçantes.

➤ SAMEDI 20 AVRIL, SAMEDI 15 JUIN, JEUDI 18 JUILLET ET JEUDI 22 AOÛT À 15H SUR RÉSERVATION
RV RIPAILLE. 5 €

YOGA AU MUSÉE

Une expérience unique en résonnance avec l'exposition temporaire, par Valérie Silferi, yogathérapeute.

➤ VENDREDI 28 JUIN À 10H
SUR RÉSERVATION. 3,80 €

NUIT DES MUSÉES

Laissez-vous surprendre par les improvisations de la CIA au musée et à l'écomusée.

➤ SAMEDI 18 MAI DE 18H À 22H
GRATUIT.

JOURNÉES DE L'ARCHÉOLOGIE

Visites commentées du dépôt de fouilles archéologiques.

➤ SAMEDI 8 JUIN À 14H, 15H30 ET 17H.
SUR RÉSERVATION
RV PLACE DU MARCHÉ. GRATUIT

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE


- Accès libre au musée
- Conférence *Les musées ont une histoire. Des Médicis au Louvre-Lens* par Amélie Beaujouan, responsable des musées.

➤ SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15
SEPTEMBRE DE 10H À 12H
ET DE 14H30 À 18H. GRATUIT

PLUS D'INFORMATIONS SUR www.ville-thonon.fr

Programme sous réserve de modifications.
Réservation auprès de l'Office de Tourisme
de Thonon - Tél. 04 50 71 55 55




 The Chablais region is an area where the borders with Switzerland and the vast expanse of Lake Geneva have played an important role. These themes are illustrated at the Musée du Chablais -the Chablais Museum- by two permanent exhibitions: one concerning the history of smuggling in the region, the other relating the traditional means of transport on Lake Geneva. The Museum is located at the Chateau of Sonnaz, a historical 17th- century manor, near the Town Hall. A third exhibition presents the sculptures of Marguerite Pelzer, a well-known artist who lived in Thonon until 1991.

An exceptional event for the Museum's 150th anniversary: The new exhibition *Museum, come out of your shell! Carte blanche given to Gérard Collin-Thiébaud* will be scattered in various parts of the town: at the Chablais Museum, the Public Library, the castle of Ripaille, on a path leading to the harbor, in several department-store windows of downtown Thonon...

The Chablais Museum is open from March 29th to November 10th 2013. March / April / May / June / September / October / November: open from Wednesdays to Sundays included, from 2.30 pm to 6 pm. July and August: open every day, from 10 to 12 am and from 3 to 6.30 pm.


ENTRANCE FEES, PER VISITOR: Full fare ticket: 2,20 € / Reduced fare ticket: 1,80 € / free entrance for children under the age of 11. Combined tickets [Chablais Museum + Ecomuseum of fishing]: Full fare: 3,80 € / Reduced fare: 2,75 € / free entrance for children under the age of 11.

 Die Region Chablais, deren Landschaften von Grenzen und Wasser geprägt sind, steht im Mittelpunkt von zwei Dauerausstellungen: eine über die Geschichte der Schmuggler, die andere über die Binnenschifffahrt auf dem Genfer See. Das Museum, das sich in den historischen Gemäuern des Schlosses Sonnaz (17. Jh) befindet, zeigt auch Skulpturen von der Thononer Künstlerin Marguerite Peltzer (1898-1991).

Anlässlich des 150 Jubiläums des Museums von Chablais findet eine Sonderausstellung statt: *Museum, trete aus deinen Reserven hervor! Handlungsfreiheit für Gérard Collin-Thiébaud* in verschiedenen Orten der Stadt: im Museum, im Schloss Ripaille, in der Mediathek, auf dem Weg zum Hafen (Croulacul), in den Schaufenstern.

Das Museum von Chablais ist vom 29 März bis dem 10ten November 2013 geöffnet. März / April / Mai / Juni / September / Oktober / November : von Mittwoch bis Sonntag, von 14.30 bis 18.00 Uhr geöffnet. Juli und August : täglich von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 15.00 bis 18.30 Uhr geöffnet.

EINTRITTSPREISE : Erwachsene: 2,20 € / Ermäßigt : 1,80 € / Eintritt frei für Kinder bis 11 Jahre. Kombikarte [Museum von Chablais + ökomuseum zum Thema Angeln und See] Erwachsene: 3,80 € / Ermäßigt: 1,80 € / Eintritt frei für Kinder bis 11 Jahre.

 Terra di frontiera e d'acqua, è possibile scoprire il Chiabiese grazie a due esposizioni permanenti: una sulla storia del contrabbando e l'altra sulla flotta di battelli di Lemano. Anche le opere della scultrice Marguerite Peltzer, artista di Thonon, si trovano esposte in questo museo situato nel cuore del castello di Sonnaz, dimora storica del XVII secolo.

Evento eccezionale per i 150 anni del museo : esposizione *Museo, rompi il silenzio! Carta bianca a Gérard Collin-Thiébaud* in diversi luoghi della città : museo del Chiabiese, castello di Ripaille, cammino di Croulacul, mediateca, vetrine di commercianti.

Il museo del Chiabiese è aperto dal 29 marzo al 10 novembre 2013. Marzo/aprile/maggio/ giugno/settembre/ottobre/novembre: da mercoledì a domenica dalle 14:30 alle 18. Luglio e agosto: tutti i giorni dalle 10 alle 12 e dalle 15 alle 18:30

TARIFE INDIVIDUALI : Tariffa piena: 2,20 € / Tariffa ridotta: 1,80 € / Ingresso libero per bambini di meno di 11 anni. Biglietti cumulativi [Museo del Chiabiese + ecomuseo della pesca e del lago] Tariffa piena: 3,80 € / Tariffa ridotta: 2,75 € / Ingresso libero per bambini di meno di 11 anni.